

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart	Commission paritaire de la batellerie
<p><i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 2012 betreffende de eindejaarspremie tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2002 betreffende de eindejaarspremie</i></p>	<p><i>Convention collective de travail du 13 décembre 2012 relative à la prime de fin d'année modifiant la convention collective de travail du 29 novembre 2002 relative à la prime de fin d'année</i></p>
<p>Eindejaarspremie</p>	<p>Prime de fin d'année</p>
<p>Artikel 1. Deze Collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers (onder werknemers wordt zowel de mannelijke als vrouwelijke werknemer bedoeld) van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, uitgezonderd de ondernemingen met als activiteit sleepdiensten.</p>	<p>Article premier. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs (par «travailleurs», on entend les travailleurs tant masculins que féminins) des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception des entreprises ayant comme activité le remorquage.</p>
<p>Art. 2 De in artikel 1 bedoelde werknemers hebben ten laste van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart recht op een eindejaarspremie. De eindejaarspremie is gelijk aan 8,75 pct. berekend op het normaal en gewaarborgd brutoloon welke verdiend werd tijdens de referentieperiode welke loop van 1 oktober van het voorgaande jaar tot 30 september van het jaar waarop de premie betrekking heeft. Voor de werknemers die tewerkgesteld worden in de systeemvaart is de eindejaarspremie eveneens gelijk aan 8.75 pct., berekend op het totale brutoloon (inclusief de premie die een vergoeding is voor de gepresteerde overuren, prestaties op feestdagen en nachtarbeid). Het in aanmerking te nemen loon wordt tevens verhoogd met een forfaitair bedrag van 21,94 EUR per dag afwezigheid wegens ziekte of arbeidsongeval welke zich tijdens de referentieperiode heeft voorgedaan en niet is gedekt door het gewaarborgd weekloon voor werknemers Voor de werkgevers die hun loonsaangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid indienen volgens het stelsel van de vijf dagenweek worden de bedoelde afwezigheidsdagen vermeerderd met de breuk 6/5. De werkgevers aangesloten bij de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart, waargenomen door de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen der Ondernemingen</p>	<p>Article 2. Les travailleurs visés à l'article 1^{er} ont droit à une prime de fin d'année à charge du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure. La prime de fin d'année est égale à 8,75 % calculés sur le salaire brut garanti normal gagné pendant la période de référence qui s'étend du 1^{er} octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année concernée par la prime. Pour les travailleurs occupés dans la navigation en système, la prime de fin d'année est également égale à 8,75 % du salaire brut total (y compris la prime qui constitue une indemnité pour les heures supplémentaires travaillées, les prestations les jours fériés et le travail de nuit). Le salaire à prendre en compte est en outre augmenté d'un montant forfaitaire de 21,94 EUR par jour d'absence pour maladie ou accident de travail qui a eu lieu pendant la période de référence et qui n'est pas couvert par le salaire hebdomadaire garanti pour travailleurs. Pour les employeurs qui font leurs déclarations de salaires auprès de l'Office national de la sécurité sociale selon le régime de la semaine de cinq jours, les jours d'absence visés sont multipliés par la fraction 6/5. Les employeurs affiliés au Service de sécurité sociale de la batellerie assumé par la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie, Arenbergstraat 24, à 2000 Anvers, sont soumis aux mêmes règles. Le montant forfaitaire peut être revu au 1^{er}</p>

<p>voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24 te 2000 Antwerpen, vallen onder dezelfde toepassing.</p> <p>Het forfaitair bedrag kan op 1 januari van elk jaar door de raad van bestuur van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart worden herzien.</p> <p>Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart betaalt de eindejaarspremie uiterlijk op de eerste werkdag van het jaar volgend op dit waarop de premie betrekking heeft.</p>	<p>janvier de chaque année par le Conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.</p> <p>Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure paie la prime de fin d'année au plus tard au premier jour ouvrable de l'année qui suit l'année concernée par la prime.</p>
<p>Art. 3. In de ondernemingen waar gunstiger regelingen inzake de eindejaarspremie bestaan, blijven deze behouden, met dien verstande dat het bedrag van de eindejaarspremie bedoeld in artikel 2 in mindering mag worden gebracht van de bestaande eindejaarspremie.</p>	<p>Article 3. Dans les entreprises où des dispositions plus favorables existent en matière de prime de fin d'année, celles-ci sont maintenues, étant entendu que le montant de la prime de fin d'année visée à l'article 2 peut être déduit de la prime de fin d'année existante.</p>
<p>Art. 4. Ter financiering van deze eindejaarspremies zijn de in artikel 1 bedoelde werkgevers een bijdrage van 13,27 pct., berekend op het verhoogd normaal en gewaarborgd brutoloon, dat door de in artikel 1 bedoelde werknemers verdiend werd tijdens de referentieperiode welke loopt van 1 oktober van het voorgaande jaar tot 30 september van het jaar waarop de premie betrekking heeft, verschuldigd aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart. Voor de werkgevers die personeel tewerkstellen in de systeemvaart wordt deze bijdrage van 13,27 pct. berekend op het totale brutoloon van die werknemers in systeemvaart, inclusief de premie die een vergoeding is voor de gepresteerde overuren, prestaties op feestdagen en nachtarbeid.</p> <p>Het in aanmerking te nemen loon moet eveneens worden verhoogd met een forfaitair bedrag van 21,94 EUR per dag afwezigheid wegens ziekte of arbeidsongeval die zich tijdens de referentieperiode heeft voorgedaan en niet gedekt is door het gewaarborgd weekloon voor werknemers. Voor de werkgevers die hun loonsaangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid indienen volgens het stelsel van de vijfdaagse week, worden de bedoelde afwezigheidsdagen vermeerderd met de breuk 6/5. Het forfaitair bedrag kan op 1 januari van elk jaar door de raad van bestuur van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart worden herzien.</p> <p>Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van</p>	<p>Article 4. Pour financer cette prime de fin d'année, les employeurs visés à l'article 1^{er} sont redevables au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure d'une cotisation de 13,27 % calculée sur le salaire brut garanti normal augmenté gagné par les travailleurs visés à l'article 1^{er} durant la période de référence qui s'étend du 1^{er} octobre de l'année précédente au 30 septembre de l'année concernée par la prime de fin d'année. Pour les employeurs qui occupent du personnel dans la navigation en système, cette cotisation de 13,27 % est calculée sur le salaire brut total de ces travailleurs en navigation en système, y compris la prime qui constitue une indemnité pour les heures supplémentaires travaillées, les prestations les jours fériés et le travail de nuit).</p> <p>Le salaire à prendre en compte est en outre augmenté d'un montant forfaitaire de 21,94 EUR par jour d'absence pour maladie ou accident de travail qui a eu lieu pendant la période de référence et qui n'est pas couvert par le salaire hebdomadaire garanti pour travailleurs. Pour les employeurs qui font leurs déclarations de salaires auprès de l'Office national de la sécurité sociale selon le régime de la semaine de cinq jours, les jours d'absence visés sont multipliés par la fraction 6/5. Le montant forfaitaire peut être revu au 1^{er} janvier de chaque année par le Conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.</p> <p>Toutes les dispositions en matière de mode et date de paiement et toutes les mesures relatives</p>

<p>betaling en alle maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2002, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, zijn van kracht.</p>	<p>au défaut de paiement, comme prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 29 novembre 2002 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts sont applicables.</p>
<p>Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013, en is gesloten voor onbepaalde tijd. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 29 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de eindejaarspremie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25/04/2004 (Overeenkomst geregistreerd op 09/01/2003 onder het nummer 65023/CO/139). Elke van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.</p>	<p>Article 5. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2013 et est conclue pour une durée indéterminée. La présente convention collective de travail remplace celle du 29 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative à la prime de fin d'année (force obligatoire par arrêté royal du 25/04/2004, enregistrée le 09/01/2003 sous le numéro 65023/CO/139). Chacune des parties peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. La dénonciation sera notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et sort ses effets le troisième jour ouvrable après la date d'envoi.</p>